

# ETAMPES *info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 577 - 20 juin 2003



## En avant les musiques !



**L**es 21, 22 et 28 juin prochains, la fête de la musique et le festival des Sélénites vont animer les places d'Etampes et le site de la Base de loisirs. Trois grandes dates pour un mois de juin très musical et festif qui feront rimer gratuité avec qualité. Car ces deux manifestations, entièrement libres d'accès, n'en seront pas moins riches en groupes et prestations scéniques de talent. Mélomane ou simple curieux, envie de sortie en famille ou avec des amis, laissez-vous guider par les sons. ■

### Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 21 juin

12°/28°

Dim. 22 juin

13°/27°

- 1 -

# Toutes les musiques en fête

La fête de la musique, cette année, c'est tout un week-end. Deux jours dédiés à toutes les musiques : jazz, rock, musique classique... qui feront la joie de tous. Le samedi suivant, les Sélénites, qui ne sont autres que ces drôles d'habitants qui peuplent la lune, vous invitent à la Base de loisirs pour leur festival qui mêle théâtre, danse, mime et laisse aussi la part belle à l'expression musicale sous toutes ses formes. Grâce au service culturel de la ville et aux multiples associations, comme Saskwash, Latopog, Calebasse, le GATP, Radio+ ou Farine de Froment, l'été s'annonce dansant et chaloupé !

## Martyn, de Zoe's dream



"Je suis depuis huit ans à Etampes, c'est la première fois que je me produis ici pour la fête de la musique et j'en suis ravi. D'autant plus que je vais bientôt sortir mon second album, plus rock et énergique et que c'est toujours intéressant de se produire dans la ville où l'on réside. Avec Nicolas, bassiste, nous composons et arrangeons nos musiques, et ce soir-là nous serons tous les deux sur scène avec d'autres musiciens pour que le show soit complet, comme lorsque nous sommes en tournée. Etampes est une ville qui bouge bien et je sais que la place Saint-Gilles est toujours très animée, le 21 juin et c'est important aussi pour un artiste sur scène de recevoir en retour l'énergie du public. J'ai vraiment confiance en l'équipe de Saskwash grâce à qui nous avons joué au dernier festival des Bruits Défendus. J'ai joué moi-même un peu partout, en France et à l'étranger et je peux dire qu'à Etampes, le milieu de la musique est vraiment très vivant, avec des pratiques amateurs et professionnelles. Venez tous au concert."

A 17 h, en la collégiale Notre-Dame, ne manquez pas le concert d'Olivier Latry (voir en rubrique sortir).



DOUCEUR, charme et qualité. Le ton sera donné en ouverture de la fête de la musique, avec, ce samedi 21 juin, à 15 h, dans la cour de la Bibliothèque municipale, Anne Lavandier qui prètera sa voix de mezzo soprano à des œuvres de Grieg, Ravel ou Proulx. Puis, place au swing, à partir de 16 h dans la cour de l'hôtel Anne-de-Pisseleu, avec le Big Band de l'école municipale de musique. Les thèmes intemporels du jazz serviront de base pour les improvisateurs qui connaissent déjà le lieu qu'ils animent dès les beaux jours lors du marché. Sans temps mort Dropwater prendra la relève avec son mélange très personnel de métal et de fusion. Enfin à 17 h 30 : Passotablo, de Saclas nous servira un gros rock bien français. Après une courte pose, ce sera au tour de la place Saint-Gilles de s'animer. A 18 h 30, deuxième round pour le Big Band. A 19 h 30, laissez vous porter par Soul Hand, un groupe emblématique de cette soirée éclectique car se sont de véritables touche à tout : rock, blues reggae. "A part un groupe qui nous vient d'Itteville, la part belle a été faite aux talents locaux, cette année. Tous les groupes sont en effet originaire d'Etampes, c'est nouveau et cela prouve que de nombreux talents, souvent méconnus, répètent à longueur d'année. C'est aussi notre rôle de les découvrir pour mieux les faire connaître", annonce Gwarr de Saskwash, organisateur de la manifestation place Saint-Gilles à qui l'on doit aussi le dernier festival des Bruits Défendus. A 20 h 30, place aux Etampois de Colback, donc. Leur vision de la musique : mélanger le métal et le rap, plutôt détonnant. A 21 h 30, Zoe's Dream et son chanteur Martyn, Irlandais d'origine et Etampois d'adoption, nous transporteront dans leur univers où se côtoient pop, soul et, c'est étonnant, des accents de musique traditionnelle irlandaise. Monsieur Toc, se sont eux qui joueront à l'extérieur (ils viennent d'Itteville), feront leur tour de scène à 22 h 45. Ce sont aussi les plus pro : ils se sont pro-

duits au festival de Bourges et ont fait la première partie de Big soul et de Watcha.

Parallèlement, devant la Tour penchée, de 19 h 30 à 23 h, les talents locaux invités animeront le podium du GATP. Ambiance et convivialité assurées ! Place de l'Ancienne-Comédie, Radio+ affirme sa volonté d'animer la ville en sortant de ces nouveaux locaux pour une soirée pleine de surprise. Dévoilons-en quand même une : il y aura un célèbre DJ parisien aux commandes des platines !

Au Pub de la Terrasse, promenade de Guinette, à partir de 21 h, l'incontournable Louis et son équipe ont convié Gilles Chevalier, batteur de Paul Personne ou de Daran. Il animera la soirée avec ses amis de La grosse Impro, célèbre émission musicale de la chaîne cryptée. On pourra aussi se restaurer sur place.

A partir de 19 h 30, le P'tit bar organise un concert rock'n'roll, avec Lone Rangers and the Shaggy Kats.

Le dimanche, pour clore cette fête de la musique, le Chœur et l'ensemble instrumental du Pays d'Etampes se produiront à 16 h en l'église Saint-Martin. Depuis plus de vingt ans, le Chœur du Pays d'Etampes fait revivre dans les églises d'Etampes, les chefs-d'œuvre de la musique sacrée, présentant à un large public les ouvrages essentiels de ce répertoire. Le but de l'association, Exultate, dirigée par Jean Béliard est justement de préserver ces musiques en les faisant revivre. "La majesté du chœur de Saint-Martin, doublée d'une rare qualité acoustique fait que la musique est élévation. Les pierres murmurent une éternité que le musicien peut entendre en retour. Pour l'auditeur, c'est aussi un moment de joie pure", confie Jean Béliard. Pour caresser la sensibilité auditive et toucher l'émotion du public, le Chœur du Pays d'Etampes, avec plus de 80 musiciens et choristes interprètera le Kyrie et le Gloria de la messe en Si de Jean-Sébastien Bach et le Te Deum Laudamus de W.-A. Mozart, et

le Credo de Vivaldi. Entrée libre. Enfin, tout le dimanche, l'école de musique, vous accueillera pour ses journées portes ouvertes. Nombreux concerts également à partir de 11 h en l'église Saint-Basile. ■

## Les Sélénites : comme par enchantement

Le quatrième atterrissage des Sélénites aura lieu le 28 juin, à partir de 15 h à la Base de loisirs. Un festival qui se veut toujours plus fédérateur, accueillant et expressif. "Avec la gratuité, nous avons remarqué que ce festival était encore plus ouvert. Même si le mot est un peu galvaudé, le terme convivialité me semble parfaitement adapté. Les familles fréquentent le site aux beaux jours et continuent logiquement de le faire en plein festival. Personnes âgées et petits-enfants, tout le monde découvre les spectacles. En ce sens, on peut réellement parler d'ouverture à la culture", explique Agnès, de Farine de Froment, l'association qui coordonne la manifestation, laissant le choix de la programmation musicale à Calebasse, et les autres formes d'animations à Latopog et à Saskwash. Et c'est dans cette logique de découverte et de décloisonnement des genres et des pratiques culturelles, que vous n'en saurez pas plus sur la programmation. Et cela, l'équipe organisatrice y est très fortement attachée. "Ce festival est libre d'accès, on peut y passer une heure ou y rester jusqu'à la clôture, mais l'intérêt, c'est la découverte et aussi sortir d'une logique de consommation par rapport à la culture pour la repenser en terme d'échanges. Le public est d'ailleurs aussi un peu acteur, ainsi que les bénévoles. Tout cela crée une ambiance de fête de village où tout le monde se sent bien", continue Agnès. Sans dévoiler le morceau, et pour donner tout de même une idée à celles et ceux qui ne connaissent pas la manifestation, sachez qu'il y aura, comme d'habitude, du théâtre de rue, de la musique et des animations. La tête d'affiche sera attribuée à Captain Mercier, avec Jacques Mercier, choriste de Johnny Hallyday, Prix du Public aux Victoires de la musique qui balancera son funk puissant, entouré d'une belle brochette de musiciens. Egalement au programme des interventions pyrotechniques, une serre illuminée qui mêlera sculpture et musique, des promenades en ballons grâce à Cirrus, des sculptures géantes avec Latopog. Sur place, le public aura aussi l'occasion de se restaurer et la manifestation se finira par un grand bal. ■



## ACTUALITÉ

### Nouveaux policiers, nouvelle zone de compétence

Ainsi que l'avait demandé Franck Marlin, 8 nouveaux policiers (4 hommes, 4 femmes) viennent d'arriver à Etampes et nous leur souhaitons la bienvenue. Un renfort significatif afin de renforcer les brigades existantes et la police de proximité, et pour le commissariat qui par ailleurs a maintenant un cadre d'intervention plus homogène et judicieux. En effet, recevant le député-maire d'Etampes, Nicolas Sarkozy, le ministre de l'Intérieur, lui avait demandé dans le cadre d'un redéploiement rationnel et équilibré des zones de compétences entre la police et la gendarmerie, ses observations. Résultat, le ministre vient de faire savoir qu'à la suite des études approfondies menées et pour un meilleur service rendu à la population en garantissant une meilleure capacité d'intervention, les communes de Brières-les-Scellés et d'Ormoy-la-Rivière font désormais partie de la circonscription autonome de sécurité publique d'Etampes. Tandis que Etréchy, Guillerval et Saclas passent en zone de compétence gendarmerie. L'objectif étant que ces communes situées près d'Etampes s'inscrivent et cela semble normal et logique, dans une zone continue et homogène afin qu'il n'y ait plus d'interrogations pour savoir qui est compétent ou ne l'est pas. A noter également que tous les services assurés antérieurement seront maintenus et une évaluation sera faite dans un an en concertation avec les élus locaux. Et, si besoin est, de nouveaux ajustements seront effectués.

### Travaux de voirie : un été pas routinier !



Alors que le programme de réfection de la voirie a déjà débuté comme sur la RN 191 ou bien encore sous le pont qui enjambe le RD 49 à côté de la Villa Bressault, d'autres travaux ont été programmés pour cet été. C'est ainsi que plusieurs opérations vont être menées afin d'améliorer les rues et routes de la ville. Elles concernent notamment, la rue Sainte-Croix qui va faire l'objet d'une réhabilitation complète avec le changement non seulement des pavés mais aussi des jardinières, du mobilier urbain, de l'éclairage, de l'assainissement... Un marché doit être programmé à cet effet. Au chapitre de l'assainissement ce sont pour les eaux usées, les rues du Ronneau, de la Vigne et de Gérofosse qui seront concernées. Pour les

eaux pluviales, une partie de la rue Saint-Martin. Il s'agit du secteur compris entre la rue de Chauffour et la sente Saint-Martin. Des trottoirs vont également être refaits, tout comme l'éclairage au droit de la Base de loisirs. En effet, il a été dernièrement signalé à la commune que l'UTT Ouest interviendra pour une remise à niveau de l'éclairage à cet endroit. Enfin, sachez qu'un arrêté a été pris pour interdire la circulation des camions de plus de 7,5 tonnes dans les deux sens sur le boulevard Saint-Michel et l'avenue de Paris pour des questions de sécurité et de tranquillité publique.

### Ordures ménagères : une grève inopinée

Mardi 17 juin, mauvaise surprise pour la commune. La société SITA informait la mairie que le conflit qui oppose la direction à une partie du personnel se généralisait et que de ce fait, aucun ramassage ne serait effectué à Etampes. Et cela pour une durée indéterminée. La ville a immédiatement réagi devant cette situation puisque personne n'avait pu être prévenu préalablement. Encore une fois, ce sont les agents municipaux qui ont assuré cette mission le mardi. La ville a parallèlement informé le prestataire que si ce dernier ne pouvait exécuter son service dans les jours à venir, la municipalité prendrait l'attache comme cela est prévu au contrat après 72 h, d'autres sociétés pour collecter les ordures ménagères. En effet, ce mouvement social au sein de l'entreprise SITA qui durait depuis plusieurs jours dans certaines autres communes de l'Essonne et pénalisait plus de 60 000 personnes dans le département risquait de s'étendre dans le temps. Or dès mercredi matin tout rentrait dans l'ordre et le personnel de la SITA reprenait le travail. Merci à toutes celles et tous ceux qui, après avoir été informés, ont évité de déposer leurs ordures sur les trottoirs et aux agents pour leur intervention diligente et compétente.

### Tous en Citadine !



La Citadine, nouveau service de transport destiné principalement aux personnes âgées est entré en fonction. Ce monospace effectue depuis la semaine dernière des rotations en ville afin de conduire les seniors chez les commerçants ou dans les administrations. Entièrement gratuit, ce service s'adresse à tous les aînés, qu'ils habitent à la résidence Clairefontaine ou en ville. Utile et pratique,

### Sécurité routière, une campagne qui ne laisse pas insensible

Depuis quelques jours maintenant, des affiches apposées dans les sucettes de la commune font largement parler. A l'approche des vacances, il semblait en effet nécessaire de rappeler les dangers encourus sur la route. Une campagne choc d'information et de sensibilisation a donc été mise en place en partenariat avec la Sécurité routière. Et elle a trouvé de l'écho. Les slogans, les images fortes ont parfaitement été perçus. "L'affiche avec la petite fille qui est à l'enterrement de son papa est terrible. J'espère qu'elle marquera les esprits comme elle l'a fait pour moi. Il est certain qu'après de telles images, on ne peut rester insensible et la prise de conscience des drames que la route peut causer est immédiate. Nous devons tous redoubler de vigilance", témoignait ainsi une personne en traversant l'avenue de la Libération. Pour une automobiliste, cette campagne est "toujours nécessaire pour rappeler que rouler vite ne sert à rien. D'autant qu'avec les radars installés soit en ville soit sur la RN 20, cela devient de plus en plus difficile. Et c'est tant mieux." Alors, suivez les conseils. Levez le pied. Pensez à celles et ceux que vous aimez et qui vous aiment. ■



ÊTRE À L'HEURE POUR DIRE BONSOIR JUSTIFIE-T-IL UN EXCÈS DE VITESSE ?

le service parcourt un circuit en boucle comprenant plusieurs points d'arrêts tels que : la résidence Clairefontaine, rue de la République, rue Evezard, place du Port, place du Jeu-de-Paume, rue du Commandant-Lapeyre, gare SNCF, boulevard Henri-IV, square de la Libération, rue Brunard, marché Saint-Gilles, rue Auguste-Petit, avenue de la Libération, rue Paul-Doumer, Carrefour du Moulin-Sablon, rue Saint-Antoine, place du Tribunal, rue de la Prison, rue d'Anjouan et retour à la résidence Clairefontaine. Le tour complet dure une heure et chacun peut monter et descendre à sa guise. Vendredi dernier, Natacha, 12 ans de permis, une des deux jeunes conductrices embarquait ses premiers passagers, à la résidence Clairefontaine. "C'est très pratique et vraiment rassurant quand on est âgé de pouvoir bénéficier d'un tel service. On est en petits groupes et tout le monde se connaît. C'est vraiment un plus. Une de mes amies a une prothèse du genou, laquelle ne se plie pas au-delà d'un certain angle. Elle est vraiment gênée pour sortir du bus alors que là...", témoigne Simonne Présent, la doyenne de la résidence. Après un premier essai, les remarques ne se sont pas fait attendre. La sécurité et le confort sont bien au rendez-vous, ainsi que le sourire et la gentillesse de la conductrice. "C'est agréable d'être ainsi l'objet de toutes les attentions, quand on voyage. Ce service comble un manque, de toute évidence car on a vraiment des difficultés avec les chèques service du Conseil général car celui-ci met du temps à rembourser les taxis", continuait un résident. Certaines personnes exprimaient aussi leur souhait de voir le service étendu à d'autres destinations. Une possibilité qui sera d'ailleurs étudiée à l'avenir, afin de coller au plus près des aspirations des utilisateurs.

### Aires de jeux : quel programme !

Les écoles d'Etampes vont connaître une fois de plus un été studieux, dès que les vacances vont commencer. Pour certaines d'entre elles, les travaux ont même déjà commencé, comme à l'école maternelle Jean-de-La-Fontaine où des jeux de cours aux noms évocateurs, le châtelet et le cheval de la grimpe viennent d'être réinstallés. Posés sur un sol souple, ces jeux répondent aux dernières normes en matière de sécurité. A l'école Simone-de-Beauvoir, la surface en sol souple a été agrandie, et les jeux ont été repeints. D'autres jeux plus adaptés à l'âge des enfants ont aussi été installés, choisis, par la directrice et l'équipe pédagogique. A Pauline-Kergomard, des travaux du même ordre vont avoir lieu cet été, comme la pose des jeux suivants : le mutant à grimper, la locomotive rouge, la pagode enchantée. A l'école Louise-Michel, les enfants vont aussi avoir la surprise de découvrir à la rentrée la Villa Coquelicot Rouge, le Toboggan Martinique ou le camion de pompiers, trois jeux qui vont être mis en place cet été. "Tous ces jeux ont été choisis en accord avec les directrices des écoles qui ont aussi donné des indications afin que les services techniques puissent améliorer les abords de ces nouveaux équipements et qu'ils soient entièrement sécurisés", conclut une responsable du service vie scolaire. ■



## RÉTRO

## Un parfum de vacances dans les écoles

Samedi dernier, c'était jour de fête dans les écoles. A l'approche des vacances, les enfants des écoles maternelles Pauline-Kergomard, Simone-de-Beauvoir et le Port ont présenté à leurs parents de petits spectacles de fin d'année, baignés de fraîcheur et de couleurs. Leurs aînés, en élémentaire offrirent, quant à eux, à André-Buvat, une très belle exposition de peintures, dans le cadre de leur projet d'école : l'art au service de l'apprentissage. A Louis-Moreau, la fin de l'année se symbolisa par un superbe lâcher de ballons multicolores. L'après-midi se termina ensuite autour de jeux confectionnés par l'ensemble des parents d'élèves... Franck Marlin, le député-maire d'Etampes et toute la municipalité tiennent à adresser "leurs félicitations aux enfants, enseignants, parents d'élèves et communautés scolaires pour ces magnifiques kermesses dont certaines se dérouleront encore ce week-end et pour leur organisation. Moment fort de la vie d'une école, ces fêtes de fin d'année sont en effet aussi des instants privilégiés pour chaque quartier et pour toute une commune." ■



## Le patrimoine de pays à l'honneur



Dimanche dernier, une quinzaine de personnes passionnées d'histoire a suivi avec beaucoup d'intérêt la conférence de Jacques Gélis sur le thème : le décor de la maison aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, donnée dans le cadre de la journée nationale du patrimoine de Pays. L'historien de l'association Etampes-Histoire les emmena rue Bouilloux-Lafont où se trouvent des maisons en pierres meulières personnalisées par des décors en céramique, ferronnerie et vitrail. "Ces constructions témoignent de l'extension des arts du feu entre les années 1860-1914. Elles révèlent qu'on ne peut dissocier les décors de la maison de l'évolution industrielle de la France. Ces décorations étaient en effet proposées par de grandes manufactures de Choisy, Ivry-sur-Seine, de Lorraine et de Beauvais qui diffusaient sur catalogue, les motifs", expliquait l'historien en les conduisant ensuite boulevard Berchère où une maison est ornée de céramique et de vitraux. Après cet éclairage très inté-

ressant du patrimoine local, Jocelyne Douchin prit le relais en animant une conférence tout aussi passionnante sur les monuments aux morts.

## Une visite de contrôle



Samedi dernier, le Syndicat Intercommunal pour l'Aménagement et l'Entretien de la Rivière de la Juine et ses Affluents organisait une visite des travaux à effectuer à Etampes. L'objectif étant de sécuriser l'ensemble des ouvrages aujourd'hui devenus vétustes et dangereux. Cela concerne le pont de l'Avocat (Saint-Martin), les Portereaux (réfection de la vanne), le pont de la République (consolidation de la berge en prévision de l'aménagement d'un parking paysager), les berges du Pont-de-Pierre (consolidation de la berge route d'Ormay sur un linéaire de 180 m afin de soutenir la glissière existante). Autre point concerné, celui portant sur la vanne du moulin de Gérofosse. Pour Raymond Richard, maire-adjoint aux travaux, "Ces travaux sont indispensables pour le bon écoulement de l'eau qui est le rôle du

Syndicat de la Juine. Cela correspond au schéma directeur qui avait été élaboré en 2001 avec la ville en concertation avec les autorités compétentes. Cette visite était organisée pour finaliser l'ensemble de ces opérations et les démarches nécessaires pour obtenir les subventions du Conseil général et de l'Agence de l'Eau. Nous souhaitons vivement que ces travaux se réalisent très rapidement."

## Retour de Grèce

Dans le cadre de l'opération municipale Coup de Pouce, 46 élèves du collège Marie-Curie ont pu partir en Grèce, pour y effectuer un voyage d'étude et aller à la découverte d'un pays riche en histoire et coutumes. "Quand un projet est réalisé par les jeunes, ces derniers s'engagent avec plaisir et c'est un sentiment qu'ils aiment faire partager. Et cela en direction de tous les Etampoises. Voilà pourquoi, je vous invite à venir apprécier la belle exposition photos agrémentée de textes qu'ils nous ont concoctés", explique une responsable du Point Information Jeunesse. Ouverte à tous, l'exposition aura lieu lors des portes ouvertes du collège Marie-Curie, le 24 juin de 16 h à 19 h.

## Les masques de K'Maïeu



C'est dans le cadre prestigieux du Théâtre municipal que K'Maïeu Cie a organisé sa fête de fin d'année, présentant le travail des jeunes, vendredi soir dernier au théâtre. Avec Les Elfes et Résonance, le public a d'emblée été conquis par la prestation de ces jeunes artistes que la scène n'a pas intimidé outre mesure. Articulé autour du thème du masque, les danses et le travail corporel ont été longuement applaudis.

## 30 ans pour AVF accueil

Vendredi soir dernier, AVF accueil fêtait ses trente ans d'implantation à

Etampes. L'occasion d'inviter un groupe folklorique et de dîner pour plus de 200 convives afin de célébrer dignement cet anniversaire. "Le but de l'association est d'accueillir les nouveaux arrivants afin de leur montrer ce qui existe en ville, en matière de loisirs, de sorties culturelles ou d'échanges entre habitants. Nous proposons ainsi nous-mêmes des activités et des sorties pour nos membres qui sont parfois à AVF depuis des années et ont toujours plaisir à y venir", précisait un membre du bureau. Les personnes présentes en nombre lors de cette soirée étaient là pour en témoigner !

## Une belle exposition

Ce week-end, l'hôtel Anne-de-Pisseleu a accueilli de nombreux visiteurs autour de l'exposition des élèves de l'atelier artistique d'Etampes. Le samedi, Odile Delatouche et Patricia Legendre montrèrent un autre aspect de leur talent artistique en offrant leur voix pour évoquer des peintres en chanson. Le dimanche, le vernissage de l'exposition fut aussi un moment fort agréable et de surcroît privilégié pour féliciter tous les élèves de leur travail.

## Un beau concours

Dimanche dernier, l'association d'aéromodélisme d'Etampes organisait sur les hauteurs de Saint-Martin un concours inter-clubs de planeurs remorqués, durée et précision. Le temps était magnifique, pourtant, la dizaine de pilotes engagée a eu du fil à retordre. "Pour ce type de vol, les conditions n'étaient pas très favorables en raison de la température élevée et de l'absence de courant d'air. La majorité des concurrents ont pu cependant effectuer leur heure de vol", explique Michel Dormoy, le président du club des Coucoucs d'Etampes qui a eu la fierté de voir son fils Pierre, remporter la première place du concours. A la deuxième place se trouvait Joël Le Guillanton du club de Villemandot. A noter que le grand meeting aérien organisé par l'association locale aura lieu le 1<sup>er</sup> dimanche de septembre. ■

## Formidables !

S PONTANÉS, avec un enthousiasme extraordinaire, les enfants des classes de CM1 et CM2 d'Eric-Tabarly ont donné deux représentations, absolument délicieuses, de la comédie musicale Ça presse, de Julien Jouber. Accompagnés par les musiciens de l'Orchestre Sud-Essonne, les enfants ont tenu en effet la scène avec brio. Les deux metteurs en scène de Baptiste & Compagnie et Charles Limouse ne cachèrent pas leur fierté aux enfants, et leur envoyèrent de la main des baisers. Ces derniers furent aussi acclamés et longuement applaudis par le public. ■



## VIE LOCALE

# Souvenir d'un voyage à Borna

**Il y a quelques semaines, une soixantaine d'Etampois partait à la découverte de Borna, la ville jumelée avec Etampes, grâce à un voyage organisé par le comité de jumelage d'Etampes. Tous en sont revenus enchantés...**



La plus petite des passagères avait 6 mois, le doyen comptait 82 printemps. Toute génération confondue, une soixantaine de passagers, accompagné par Philippe Dujoncquoy, conseiller municipal délégué au tourisme et aux jumelages et d'une partie de l'Orchestre de chambre d'Etampes, prenait place le 16 avril dernier, dans un car, en direction de Borna, la petite ville de Saxe qui s'est jumelée en 2000 avec Etampes. L'objectif de ce voyage était de faire découvrir cette charmante petite ville, ses environs et faire connaissance avec ses habitants. Au programme de ce séjour de courte durée, quatre jours seulement, les Etampois furent invités à découvrir le nouveau *Fascinozum* : un grand musée scientifique, la ville de Dresde, dite la Venise du Nord, mais aussi Leipzig, la ville natale de Jean-Sébastien Bach. Une visite légitime puisque si en trois ans, les villes de Borna et d'Etampes ont déjà montré

de nombreuses affinités, au travers d'expositions de peinture, de photographies, du football, avec une participation commune au *Challenge des étoiles* organisé par le Football Club d'Etampes, un autre centre d'intérêt leur est commun : la musique. Ainsi, lors de la soirée d'adieu, les Etampois assistèrent à un très beau concert, dirigé par Rodolphe Gibert, réunissant des choristes de Borna et d'Etampes autour d'une messe de Mozart. "Nous avons trouvé à Borna dans les familles d'accueil, une chaleur et une sympathie qui nous honorent. L'Europe ne se fait pas seulement dans les organismes officiels, elle fait de grands pas dans ces contacts souvent informels qui permettent à chacun d'aller vers l'autre. J'invite vraiment tous les Etampois à participer à ces activités qui n'apportent que de la joie, de l'amitié et de passionnantes découvertes", confiait Jean Moscou à son retour. Si vous désirez prendre contact avec le comité de jumelage, contacter le : 01 69 92 75. ■

## Radio+ déménagement

2003 est une année de grand changement pour Radio+. Après avoir obtenu du CSA, l'autorisation d'étendre sa zone d'émission, entraînant de ce fait un élargissement de sa programmation, la radio étampoise vient de s'installer dans de nouveaux locaux au cœur de la ville : 3, place de l'Ancienne-Comédie. La raison invoquée par le responsable Fabrice Rispal est non seulement d'accroître la vocation de la station à être une radio de proximité au cœur des

événements et de la vie de la cité, mais aussi de gagner en confort de travail. Toute l'équipe de Radio+ passe, en effet, d'un local d'environ 30 m<sup>2</sup> à plus de 150 m<sup>2</sup> sur deux niveaux. Ce changement d'adresse va aussi s'accompagner d'un changement de matériel, beaucoup plus sophistiqué pour améliorer les performances de réception. Et cela est d'autant plus important que depuis août dernier, la radio a obtenu du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel l'autorisation d'émettre encore plus

loin en province et en Ile-de-France. Sa programmation diversifiée avec une ligne éditoriale de flashes qui balaye l'actualité locale, régionale, nationale et internationale, est agrémentée d'émissions ludiques et attractives comme *Faites vos jeux* et *On va se marrer*, le tout ponctué de tubes des années 80 et des nouveautés musicales du moment. Depuis peu, la radio régionale propose aussi une nouvelle émission le premier vendredi de chaque mois *En direct avec vous* où le député-maire Franck Marlin répond en direct et sans filet aux questions des auditeurs. Pour découvrir leur programme : branchez vous Radio+ : 89.2 FM ! Tél. 0 892 700 254 (0.34 cts/mn). Sur Internet : [www.radioplus.fr.fm](http://www.radioplus.fr.fm) ■

## COMMERCE LOCAL

### Etampes et ses terrasses dans le guide du routard 2003

Il fait beau. Il fait chaud. Le temps idéal pour apprécier son environnement quotidien, se prélasser au cœur d'une place arborée ou bien encore profiter des nombreuses terrasses des cafés locaux. A ce titre, le guide du routard 2003-2004 consacré au week-end autour de Paris qui vient de sortir dans toutes les librairies est un bon compagnon. A la page 498, Etampes, ville royale, est non seulement largement mise en valeur pour son patrimoine, son charme avec ses nombreux cours d'eau, ses espaces fleuris, ses chemins de randonnées à seulement 50 kilomètres de Paris. Mais aussi pour ses restaurants, ses bars, ses hôtels qui figurent en bonne place pour leur singularité ou leur prestation sur le plan qualité-prix. C'est ainsi que vous y retrouverez le bar-brasserie *la Balle de Match*, 15, rue Aristide-Briand pour ses plats, salades variées et copieuses et sa terrasse. Mais aussi, la crêperie *La Galette Bretonne*, 27, rue de la République pour sa petite salle, joliment décorée, aux murs en pierres apparentes, où l'on déguste de succulentes crêpes. Puis, la *Guinguette du Lac* sur la Base de loisirs pour son cadre très vacances, sa salle panoramique, sa terrasse flottante, sa cuisine simple et copieuse. Dans les prix moyens figure aussi le *Restaurant Les Piliers*, 2, place Saint-Gilles une adresse pour les gastronomes où le guide vante une vraie cuisine maison avec de l'inspiration et quelques vins d'appellation à prix très doux. Dans la rubrique : où boire un verre ? Le Pub *Le Lockness Bar*, 77, rue de la République est cité pour son caractère atypique sur fond de musique celtique et son large choix de bière et de Whiskies. Voilà les quelques lieux retenus par le Guide. Mais nous le savons bien, ce sont tous les commerçants de chaque quartier qui doivent être mis à l'honneur pour leur accueil et la qualité de leurs services. ■

L'HABITAT  
Eurogite  
VIE - BIEN ÊTRE - SANTÉ

### Cabinet Eurogite

Vendre en toute sérénité.  
Acheter en toute protection

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité  
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

01 60 80 03 63  
Fax 01 69 78 35 81

Diagnostic Expertise

Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07  
[www.self-immobilier.com](http://www.self-immobilier.com)

## LES ETAMPOIS MÉCONNUS

### Georges Adolphe Lebrét

Né le 7 novembre 1853 au domicile de ses parents, sis au numéro 24, de la rue Sainte-Croix. Son père, âgé de 34 ans, est un agent d'affaires de bonne réputation. Le garçon fait ses classes au collège d'Etampes (aujourd'hui collège Guettard) puis, une fois obtenu son baccalauréat, devient clerc dans une étude notariale de la ville. A 22 ans, il quitte Etampes pour la capitale où, tout en poursuivant sa carrière de clerc, il décroche en août 1879, le doctorat en droit. Remarqué par Jules Ferry, il est chargé par le gouvernement d'une mission d'enquête sur la législation du Royaume-Uni en matière d'agriculture et de propriété foncière. La publication de son étude, très bien accueillie, lui vaut d'être désormais considéré comme un des meilleurs techniciens du droit. Il est nommé à la chaire de code civil de la Faculté de Droit de Paris, et est chargé de cours en législation financière de la Faculté de Caen. Républicain modéré, Lebrét est tenté par la politique et se présente aux législatives de 1885 en Seine-et-Oise. Il subit un cuisant échec, mais ne renonce pas à ses ambitions. Arguant du fait que son grand-père était Normand, et qu'il est lui-même marié à une Normande, Lebrét tente sa chance à Caen où l'on apprécie pourtant assez peu les horsains, les étrangers. Bien lui en prend puisqu'il parvient à conquérir la mairie de Caen en mai 1892, et à devenir le député de la première circonscription de la ville, le 20 août 1893, en battant confortablement le bonapartiste sortant. Il est réélu à la Chambre en 1896, mais beaucoup plus difficilement, ayant contre lui trois candidats sérieux, un conservateur, riche propriétaire du canton Troarn, un avocat proche des clercs catholiques ouvriers, et un membre du Parti Ouvrier Français, Lecarpentier. Attaqué à la fois par les conservateurs et les socialistes, Lebrét ne l'emporte qu'au second tour, avec 72 voix d'avance. A la fin de la même année, Lebrét connaît l'apothéose de sa carrière. Le Président du Conseil Charles Dupuy, en fait son garde des Sceaux et ministre des Cultes. Il est notamment chargé de soutenir devant les Chambres, la loi dite de dessaisissement liée à la première demande de révision de l'affaire Dreyfus. Après la politique, Lebrét retourne à l'enseignement et s'inscrit au barreau de Paris. Conservant famille et amis dans l'arrondissement d'Etampes, il devient président de la Société amicale des anciens élèves du collège de sa ville natale. Georges Adolphe Lebrét décède à Paris le 17 janvier 1927. Depuis mai 1932, une rue de Caen porte son nom. ■

# VIE LOCALE

## BLOC-NOTES

■ Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.

■ Conseil municipal, le **mercredi 25 juin**, à 20 h à l'Hôtel-de-Ville.

■ La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02.** D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les **lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30.** Le **jeudi, le public est reçu de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30.** Renseignements au 01 60 80 05 29.

■ Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDAVPPP 01 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les **vendredis de 14 h 30 à 17 h 30.** Renseignements au 01 69 78 29 69.

■ Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.

■ Pharmacies de garde : **jeu. Les 21 et 22**, Venturin - 7, place Notre-Dame. **Les 28 et 29**, Einarson, 43, rue des Ponts à Morigny.

■ **Service médical de garde.** Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contactez le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.

■ **Attention le numéro de téléphone a changé.** Médecins de garde : 01 49 79 38 33. En semaine : du **lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30.** Week-end : du **samedi 12 h au lundi 8 h.**

■ Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera en **septembre : lundi 1<sup>er</sup>, mardi 8 de 14 h à 19 h, samedi 13 de 9 h à 12 h.**

■ Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vermailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée **mercredi 25 juin, 30 juillet.** Autres quartiers : **jeudi 25 juin, 31 juillet** (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).

■ Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2 mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.

■ Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.

■ Allô taxis Etampes : 01 64 94 13 85.

■ Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.

■ Distribution Etampes Info : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

## BLOC-NOTES

### ASSOCIATIONS

Loisirs 2000 organise un vide-greniers le **dimanche 22 juin 2003** dans le quartier Saint-Pierre, rue du Bourgneuf et rue de l'Avaloir. Renseignements auprès d'Alain Pradot au 01 64 94 09 70 ou 06 22 25 27 71.

**Cours de musique et d'anglais**  
L'association Mélodie propose aux enfants dès l'âge de 3 ans, un évènement musical ou une initiation à l'anglais et à tous ceux, âgés à partir de 7 ans des cours particuliers de piano ou d'anglais. Pour avoir de plus amples renseignements, contactez les professeurs. Pour la musique : 01 64 94 40 20 et pour l'anglais : 01 60 82 74 02. A noter que 50 % du prix des cours peuvent être déduits du montant net de vos impôts.

Le **mardi 24 juin, à partir de 11 h, l'Union Nationale des Retraités et des Personnes Agées d'Etampes** vous propose de venir pique-niquer dans le magnifique parc du château de Valnay. "L'an dernier, 180 personnes avaient répondu à ce rendez-vous convivial entre verdure et cours d'eau, pour se détendre entre amis. Le méchouk géant sera assuré par le traiteur étampois, la maison Quenieux. Il y aura également un orchestre !", annonce Pierre Chevet, le président de l'association. Pour y participer, il faut s'inscrire au plus vite en téléphonant au 01 64 94 50 13. Pour celles et ceux qui ne pourraient pas se rendre à Valnay par leurs propres moyens, la municipalité met à leur disposition un car. Les points de ramassages sont à la **Tour penchée : 10 h 30 - Au café des Sports : 10 h 35 - Avenue de la Libération : 10 h 40 - Conservatoire de musique : 10 h 45 - Rue de la République (angle de la promenade des Prés) : 10 h 50 - Rue de la République (angle de l'avenue du Bourgneuf) : 10 h 55 - Rond point des Chasseurs : 11 h, Morigny (arrêts du cimetière et de la mairie) : 11 h 10. Peuplerie : 11 h 15 - Intermarché : 11 h 20 - Commissariat d'Etampes : 11 h 25 - Avenue du 8-Mai-1945 : 11 h 30 - Vallée Collin : 11 h 35 - Espace Jean-Carmet : 11 h 40 - Devant le Lycée Geoffroy-Saint-Hilaire : 11 h 45.** Participation par personne à cette journée : 30 €.

### HOROSCOPE

**BELIER.** Des portes s'ouvrent, une nouvelle piste se présente qui vaut bien la peine d'être explorée. Vous êtes sur le point d'apprendre quelque chose d'important. C'est le moment de commencer à passer le cap.

**TAUREAU.** Vous perdez patience avec quelqu'un en situation d'autorité. Vous allez devoir vous retenir et vous empêcher de parler. Il ne faut pas vexer en parlant trop vite.

**GEMEAUX.** Il ne faut pas que votre situation financière vous déprime. Le solde de votre compte en banque n'est pas brillant, d'accord, mais il est inutile de se morfondre. Faites quelque chose de positif.

**CANCER.** Tout à coup, votre pouvoir d'achat augmente grâce à une personne que vous connaissez. Vous avez oublié ou perdu de l'argent. Il faut le retrouver cette semaine.

**LION.** Vous vous dites que vous n'avez pas un sou en poche. Mais de bonnes opportunités se présentent en ce moment. Il faut dépenser un peu pour gagner gros.

**VERGE.** Une personne haut placée dans la hiérarchie vous met des bâtons dans les roues. Frustrant, énervant... vous avez raison de râler. Vous ne le méritiez pas.

**BALANCE.** Vous rencontrez un problème technique. Ne vous stressiez pas pour autant. Vous ne ferez qu'aggraver les choses. Acceptez tout ce que vous ne pouvez pas changer et la vie en sera plus facile.

**SCORPION.** Gérer des finances à deux peut s'avérer stressant cette semaine. Vous n'avez pas la même attitude vis-à-vis de l'argent. Il faut envisager de faire compte à part.

**SAGITTAIRE.** Il faut s'occuper des questions pratiques et régler les choses une fois pour toute. C'est le moment d'aller jusqu'au bout des choses.

**CAPRICORNE.** Une négociation financière stagne car des obstacles surgissent. Le temps est essentiel. Vous allez devoir persuader les autres d'accélérer le processus.

**VERSEAU.** Votre situation financière à long terme se présente mieux enfin ! Votre pouvoir d'achat va bientôt augmenter. Vous allez faire des projets pour un gros achat.

**POISSONS.** Attention lorsque vous vous occupez d'argent : la tendance est à la perte cette semaine ! Attention aux erreurs, vous risquez de les payer trop cher.

### STATIONNEMENT

En raison de l'organisation d'une brocante rue du Bourgneuf, la circulation et le stationnement seront interdits dans cette rue et également dans la rue de l'Avaloir à partir de **samedi 21 h au dimanche 18 h.** Il est demandé de libérer le parking du Bourgneuf pour y installer une buvette.

Etampes Info - Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magin. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 68 - Directeur de la publication : Jacques Schwaab. Rédaction-photos : Christine Fogueron, Laurent Monze. Secrétariat : Martine Serviez. Publicité : Service Communication. Impression : Impprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : [martineserviez@wanadoo.fr](mailto:martineserviez@wanadoo.fr) ou [christinefogueron@wanadoo.fr](mailto:christinefogueron@wanadoo.fr) ou [laurentmonze@wanadoo.fr](mailto:laurentmonze@wanadoo.fr)

### NAISSANCES

**Juin.** Le 5, Audrey Renaud. Le 6, Romaric de Laforcade, Ibrahim Ka. Le 7, Ilona Charon. Le 8, Sylvain Gobé. Le 9, Léo Lejeune. Le 10, Téo Bleu.

### MARIAGE

**Juin.** Le 14, Boris Brodzki et Muriel Rousseau ; Thierry Favre et Béatrice Bienaime.

### DÉCÈS

**Juin.** Le 9, Jean-Claude, 54 ans ; Ronan Keromest, 45 ans. Le 11, Josette Hébraïl épouse Soret, 47 ans.

### ENQUÊTE

La **préfecture de l'Essonne** nous informe qu'une enquête publique relative à une demande d'autorisation d'exploiter une installation classée pour la protection de l'environnement émanant de la société **Saria Industries Ile-de-France** est ouverte depuis le **16 juin jusqu'au 17 juillet 2003** inclus. Le commissaire-enquêteur chargé de conduire l'enquête et de recueillir les observations est M. Jean-Luc Jarrousse. Il est présent en mairie le **mercredi 25 juin de 13 h 30 à 16 h 30, mardi 1<sup>er</sup> juillet de 9 h à 12 h, le vendredi 11 juillet de 13 h 30 à 16 h 30, jeudi 17 juillet de 14 h à 17 h.**

### INFORMATION PARENTS

Dès la rentrée de septembre 2003, vos enfants sont susceptibles de fréquenter le restaurant scolaire, les centres de loisirs, l'accueil du matin et du soir, l'espace Jean-Carmet, l'accompagnement scolaire. Le service facturation se tient à votre disposition au Castel Matho, 16, rue Saint-Martin pour le renouvellement du calcul de votre quotient familial. Vous devrez pour cela vous munir de votre avis d'imposition sur le revenu de 2002, les 3 derniers bulletins de salaire, la notification de vos allocations familiales, autres cas : allocation adulte handicapé, indemnités journalières, rente accident du travail, Asedic, allocation parent isolé, revenu minimum d'insertion... Cette démarche est importante. À défaut d'information, le tarif maximum sera appliqué. Des permanences auront lieu les **samedis 6 et 27 septembre 2003, de 8 h 30 à 12 h.** Date limite des inscriptions le **mardi 30 septembre 2003.** Renseignement au 01 69 92 13 13.

### RESTAURATION

**SCOLAIRE** Du 23/06 au 27/06

**Ecoles maternelles**

**Lundi :** taboulé, escalope de porc sauce chasseur, haricots verts et pommes de terre, Rondelé nature, fruit.  
**Mardi :** carottes râpées, cuisse de poulet, rôtie, pommes frites, camembert, fruit.  
**Jeudi :** salade verte, lasagnes bolognaise, glace, biscuit.  
**Vendredi :** melon, jambon, chips, fromage, pâtisserie.

**Ecoles élémentaires**

**Lundi :** taboulé, escalope de porc sauce chasseur, haricots verts et pommes de terre, Rondelé nature, fruit.  
**Mardi :** carottes râpées, cuisse de poulet, rôtie, pommes frites, camembert, fruit.  
**Jeudi :** salade verte, lasagnes bolognaise, glace, biscuit.  
**Vendredi :** melon, jambon, chips, fromage, pâtisserie.

**Centres de loisirs**

**Mercredi :** Repas froid. Pâté de campagne, poisson mayonnaise, salade de pommes de terre et choux fleurs, fromage blanc, fruit.

### CRETA

Le **GRETA Est-Essonne** ouvre 3 stages sur le site d'Etampes pour l'année 2003-2004. Employé familial polyvalent : démarrage le **6 octobre, fin le 7 décembre 2003.** Secrétariat polyvalent : démarrage le **13 octobre, fin le 15 mars 2004.** Pour l'inscription à ces deux stages, envoyez votre CV et une lettre de motivation à l'adresse suivante : **GRETA Est-Essonne, 2-6, avenue Geoffroy Saint-Hilaire, 91150 Etampes. 01 69 92 18 50.** SIF préparation aux concours d'entrées aux écoles d'Aide soignant et auxiliaire de puériculture. Démarrage le **20 octobre 2003, fin le 8 mars 2004.** Contactez votre ANPE.

Vous êtes responsable d'entreprise, DRH, salarié : l'atelier de pédagogie personnalisée d'Etampes (**GRETA Est-Essonne**) vous propose des formations sur mesure : entrée et sortie permanente de septembre à juillet, plan de formation personnalisé, planning à la carte, travail en individualisation dans les domaines suivants : informatique : Word, Excel, Power-Point, Internet. Mathématiques, expression écrite, communication orale, raisonnement et logique, biologie. Contactez le 01 69 92 18 50.

### PORTES OUVERTES

L'école municipale de musique organise une journée portes ouvertes le **dimanche 22 juin 2003.** Inscriptions et renseignements de 11 h à 17 h 30. Tél. 01 64 94 85 23.

**11 h :** église Saint-Basile, les élèves de la classe de guitare. Direction : Alain Prévost. **11 h 30** en l'église Saint-Basile : le Consort de flûtes à bec. Direction : Charles Limouse. **14 h à 15 h** en l'église Saint-Basile. Les Ensembles Vocaux de l'école municipale de musique accompagnés par des élèves des classes instrumentales vous présentent *Eclat de voix*, direction Brigitte Jacquot. **15 h 30** en l'église Saint-Basile l'Orchestre symphonique de l'école municipale de musique d'Etampes sous la direction de Charles Limouse. L'Union Philharmonique d'Etampes (U.P.E.), direction Charles Limouse. L'Orchestre de Chambre de l'école de musique d'Etampes, direction Charles Limouse. Après les auditions de l'église Saint-Basile, les enfants et leurs parents sont invités à prendre contact avec les professeurs pour une présentation d'instruments à l'école de musique. **16 h 30 à 17 h 30** dans les salles école de musique Ateliers Présentation d'instruments : piano - violon - alto - violoncelle - guitare - flûte à bec - flûte traversière - clarinette - saxophone - trompette.

### CRÈCHE

Durant les périodes de forte chaleur, la crèche familiale et la halte-garderie municipales situées rue du Port-Saint-Jean seront amenées à modifier les horaires d'ouverture en fonction des températures. L'accueil des enfants à la halte-garderie se fera de **8 h 30 à 12 h 30 (au lieu de 9 h à 12 h).** Pas d'accueil l'après-midi. Les bureaux de la crèche familiale et du Relais Assistantes Maternelles seront ouverts de **8 h 30 à 15 h sans interruption.** Pour tout renseignement, vous pouvez appeler le 01 64 94 03 87.

**CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIERE**

**François Haillard**

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

**Loi Carrez**  
Diagnostic amiante et plomb

Email : [francois.haillard@wanadoo.fr](mailto:francois.haillard@wanadoo.fr)  
Fax : 01 60 80 10 84

**01 60 80 08 08**



### LE JEU DE L'AFFICHE

Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos **Radio+ et empochez...**

**3 mois de cinéma**

correspondant à 2 places par semaine pendant 3 mois, si vous êtes appelés pendant l'émission et donnez le mot de passe.

Ecoutez l'émission *Faites vos Jeux* tous les **mercredis de 20 h à 22 h.** Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par **Radio+.** Bonne chance !

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : ..... Ville : .....

N° de tél. fixe : 01 ..... Titre du film : .....

Ce coupon est à renvoyer à **Radio+ - BP 159 - 91154 Etampes**

## SPORT

**Dimanche 22 juin, l'Union contre la Sclérose en Plaque locale (UNISEP) organise une grande journée roller au profit de la recherche à la Base de loisirs d'Etampes. Un rendez-vous à partager en famille pour apporter de l'espoir à des milliers de malades...**

## Chaussez vos rollers !

A ce jour, la maladie de la sclérose en plaque est la deuxième cause de handicap chez les jeunes après les accidents de la route. Et en France, plus de 70 000 personnes en sont atteintes. Pour lutter contre cette maladie invalidante qui atteint les fonctions motrices et sensorielles en occasionnant une fatigue très importante, une seule solution possible : faire avancer la recherche. Ce qui nécessite, bien entendu, de gros moyens financiers. Partant du principe que les petits ruisseaux font les grandes rivières, Jacky Munoz, délégué régional Ile-de-France ARSEP 91 a eu l'idée d'organiser l'an dernier une grande journée roller pour collecter des fonds. Le succès fut immédiat. L'idée de la reconduire ne s'est donc pas posée longtemps. Le dimanche 22 juin, de 10 h à 17 h, tous les amateurs de glisse pourront se retrouver à la Base de loisirs et rouler à fond pour l'ARSEP. Deux pistes seront proposées. La première de 100 m pour les novices et l'autre de 600 m. Ceux qui désiraient, seuls ou en équipe, faire plusieurs fois le parcours et effectuer la plus longue distance pourront également le faire.

Car cette journée roller est une fête pour s'amuser et aussi se détendre. Dans cet esprit, toutes les fantaisies et les défis sont permis. Certains pensent déjà venir déguisés. "Pour récompenser l'ensemble des participants de leur prouesse et de leur originalité, nous décernerons des prix pour les récompenser grâce à la générosité de nos sponsors", précise Jacky Munoz. Décidément, tout a été pensé pour que cette journée soit conviviale et agréable. Un profession-

nel Tribal Skate fera même un prêt gratuit de roller et de protection pour inviter le plus grand nombre à participer. Comme l'an passé, des personnes déjà bien rodées sur les roulettes donneront aussi un bel exemple de solidarité en partant à roller de Paris pour gagner Etampes. Pour que la recherche progresse à pas de géant et pour donner de l'espoir à tous les malades, venez nombreux à cette nouvelle édition de Roller street ! Prix de participation : 5 €. ■



## EN BREF

### L'épée à l'honneur !



Il y a une quinzaine d'années, tous les escrimeurs approchant de la quarantaine n'avaient quasiment plus le loisir et le plaisir de disputer des championnats à l'épée. Mordus par cette discipline, Pierre Bouillot, Paul Mérian, Dominique Rouillard et Séverin Piatoni créèrent alors l'association Epée Loisirs et un championnat national de très bon niveau pour pallier cette carence. Samedi dernier, le gymnase René-Jouanny accueillait donc les finales des challenges du Lyon, du Morvan et Paul-Mérian du championnat national de l'Epée Loisirs. Plus d'une soixantaine de tireurs a croisé le fer avec une énergie, une adresse et une technique saisissante. Le plus âgé d'entre eux avait 77 ans ! Deux licenciés du Masque de Fer d'Etampes participaient aussi à cette finale. Dans la catégorie des moins de 40 ans, Jean-Vianney Ruthy s'est classé 8<sup>e</sup> et Muriel Maquennehan 3<sup>e</sup> chez les féminines. Line Cambon sélectionnée pour cette finale a dû quant à elle, renoncer à la compétition en raison d'une blessure. Résultats de la finale Dame : Françoise Leclerc, du club de Louveciennes. Moins de 40 ans : Bruno Griffet, de Viry-Châtillon. 40-60 ans : Luc Adnot, de Viry-Châtillon et chez les plus de 60 ans : Jacky Ferchaux, du club de l'Assemblée Nationale. Après des calculs savants pour faire le bilan de toutes les compétitions, le challenge du Lyon a été remis à

Sophie Reau, de Savigny. Celui de Paul-Mérian, Luc Adnot, de Viry-Châtillon et le challenge du Morvan à Jean Boitel, de Lille. Le trophée pour la catégorie des moins de 40 ans fut remporté par François Tavernier, du club de Levallois. Bravo à tous !

### Foulées étampois

Le lundi 14 juillet 2003 de 12 h à 20 h, se dérouleront les 10<sup>e</sup> foulées étampois. Les participants emprunteront les rues suivantes : place de l'Ouche, rue de l'Ouche, rue Benoît-Joly, sente de Charpeaux, RD 21, chemin du Gué-de-Charpeaux, la piste cyclable, rue de la Pirouette, chemin du Pont-Perché, chemin des Fossés-Saint-Martin, chemin du Moulin-à-Tan. Pour faciliter le passage des concurrents la circulation sera interdite sur ces voies.

### Inscription aux cours Michelle-Perrot

Les inscriptions pour la rentrée aux cours de danse Michelle-Perrot auront lieu jusqu'au 28 juin inclus au 15, rue Van-Loo. Du 1<sup>er</sup> au 11 juillet, un stage de danse classique, de gym douce en musique, ouvert à tous sera aussi organisé. Renseignements au 01 64 94 73 28.

### Les athlètes sur tous les fronts

La saison se termine en beauté pour Etampes Athlétisme, avec d'excellents résultats pour plusieurs athlètes du club. Honneur à Magaly Lorcy, qui vient de remporter le challenge d'Ile-de-France en catégorie benjamine et a réalisé aussi de belles performances au triathlon. Nicolas Wengorzewski, aux championnats LIFA à Versailles, descend sous la barre des 15" sur 100 m haies. "Les jeunes ne sont pas très nombreux, mais leurs prestations sont toujours de grande qualité. S'ils persévèrent, certains d'entre eux pourraient parvenir à l'excellence", témoigne Michel Pointeau, du club Etampes Athlétisme. Aux championnats régionaux, Sullian Courjal a bien failli créer la surprise sur 3000 m catégorie cadet. Les Etampois ont aussi participé aux championnats de France du 10 000 m. Bravo à Frédéric Merlier, à Mehdi Djaffar, et Florent Rizzoli. "Avec les travaux qui vont bientôt

commencer au stade, la section va pouvoir recruter de jeunes athlètes et l'année prochaine sera à n'en pas douter très intéressante à plus d'un titre", conclut Michel Pointeau.

### Champion d'Ile-de-France

Michel Gatellier s'est brillamment illustré, en remportant le championnat de 3 bandes de billard en catégorie régionale Ile-de-France, les 7 et 8 juin derniers. Cette compétition réunissant les 8 meilleurs joueurs franciliens s'est vraiment terminée en fanfare, après une finale acharnée remportée finalement par notre représentant étampois. Michel accède ainsi à la catégorie Nationale 2 et jouera dans cette catégorie prestigieuse l'année prochaine. Félicitations !

### Dernier match et déjà les réinscriptions !



Pour le dernier match officiel de la saison 2002/2003 du FCE, les seniors sont allés en Coupe de France à Rambouillet. "Ils ont perdu 4 à 2 après avoir longtemps tenu tête à cette excellente équipe de 1<sup>re</sup> division district

des Yvelines. Joli match", témoigne un membre du bureau. Attention : les inscriptions auront lieu les samedis 21 et 28 juin de 14 h à 17 h, au stade Laloyeau. "Les places étant limitées dans chaque catégorie, il ne faut pas attendre septembre pour s'inscrire ou renouveler sa licence", annonce le responsable.

### Ball-Trap

La société nouvelle des chasseurs de Saint-Martin organise un ball-trap le samedi 21 juin à 15 h sur le terrain d'aéromodélisme.

### L'or aux championnats Ile-de-France d'été

Sébastien Coiffard s'est particulièrement distingué, lors des championnats Ile-de-France Eté, qui se déroulaient ce week-end dans le tout nouveau bassin de 50 m, de Massy. En effet, Sébastien n'a pas laissé la place à ces concurrents, sur la plus haute marche du podium de ces championnats : à 4 reprises, il décroche la médaille d'Or, ayant établi la meilleure performance de sa catégorie cadets (50 m dos : 0'28"68. 100 m dos : 1'02"30. 200 m dos : 2'17"22. 100 m nage libre : 0'54"94). Etaient également qualifiés pour ces Championnats régionaux, Mélanie Babault, 20<sup>e</sup> sur 200 m nage libre (2'30"38) et 34<sup>e</sup> sur 100 m nage libre (1'08"94), ainsi que Florine Coiffard, 31<sup>e</sup> sur 100 m brasse (1'29"31), 22<sup>e</sup> sur 200 m brasse (3'07"81), et sur 200 m 4 nages (2'54"11). ■

# LFE

Fenêtres

Membre de l'association "Cœur de Ville d'Etampes"

sur mesure, protégez-vous  
du bruit, du froid, de l'effraction

Les Fenêtres d'Essonne

40, rue Paul-Doumer - 91150 ETAMPES  
Tél. 01 69 78 08 12 - Fax : 01 69 78 08 07  
gsm : 06 03 19 75 55  
www.fenêtres-essonne.com  
e-mail : info@fenêtres-essonne.com

## SORTIR

Dans le cadre du printemps des orgues, Olivier Latry, le titulaire du grand orgue de Notre-Dame de Paris et l'Ensemble Jacques Moderne, dirigé par Joël Suhubiette se produiront le dimanche 22 juin en la collégiale Notre-Dame-du-Fort ...



## Olivier Latry et l'Ensemble Jacques Moderne en concert

C'est une tradition. Chaque organiste qui se pose au clavier de l'orgue de Notre-Dame-du-Fort est invité par Xavier Eustache, le titulaire des deux orgues d'Etampes, à signer un livre d'or. Le 18 mai dernier, Michel Chapuis, organiste de renommée internationale a livré par écrit ses impressions, après avoir donné un magnifique concert, dans le cadre du printemps des orgues d'Etampes. Enthousiasmé, il écrit d'un jet d'encre spontané : "L'orgue d'Etampes s'inscrit désormais dans la lignée des plus beaux instruments du monde". Cet enthousiasme s'explique par le fait que l'orgue d'Etampes est un des seuls instruments à posséder autant de tuyauterie ancienne en France. Cette spécificité permet de donner un relief exact aux musiques des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. C'est semble-t-il la raison pour laquelle les organistes de renom prennent autant de plaisir à venir jouer sur ce petit bijou datant de 1597. Dimanche 22 juin, l'orgue de la collégiale accueillera ainsi, un autre très grand organiste en la personne d'Olivier Latry : le titulaire du grand orgue de Notre-Dame de Paris ! Olivier Latry mène une activité de concertiste qui l'a conduit à se pro-

duire dans plus de quarante pays sur les cinq continents, notamment aux USA où l'invitation par l'American Guild of Organists au congrès de Houston en 1988 lui a valu de devenir l'un des organistes français le plus populaires en Amérique du Nord. Il a aussi réalisé plusieurs enregistrements qui lui ont valu l'éloge de la critique. Sans vouloir se spécialiser dans un répertoire précis, Olivier Latry se veut l'ambassadeur de la musique française des XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècles qu'il s'attache à faire vivre en parallèle à l'art de l'improvisation. Au côté du célèbre Ensemble Jacques Moderne, il interprétera un

répertoire de musique baroque allemande (Scheidt, Schein, Schilt, Schütz, Sweelinck). Précisons que l'Ensemble Jacques Moderne, formé d'un chœur d'une vingtaine de chanteurs professionnels et d'un ensemble d'instruments anciens spécialisés dans le répertoire des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, sera dirigé par le très talentueux Joël Suhubiette, qui a été pendant une dizaine d'années l'assistant de Philippe Herreweghe au sein de la chapelle royale et du Collegium Vocal de Gand. Renseignements et réservations : service culturel d'Etampes : 01 69 92 69 07. Tarifs : 9,50 € et 6 €. ■



## AGENDA

Du 24 juin au 30 septembre  
**Exposition.** Jacques Rohaut. Dessins faits sur les hauts de la cathédrale. Fusain, pastel gras, crayon lithographique. A la cathédrale de Chartres, salle des sonneurs du clocher Jehan-de-Beauce, 3<sup>e</sup> étage. Exposition d'après une idée du conservateur de la cathédrale Paul Trouilloud, soutenue par Monum et le ministre de la Culture.  
**Samedi 28 juin**  
 Les Soléistes de 15 h à 2 h du matin à la Base de loisirs. Entrée gratuite.  
 L'association Expression présente son gala de danse à 20 h 30 à la salle des fêtes.  
 La fête Saint-Gilles organisée par l'association des commerçants Les Tripailleurs de Saint-Gilles.  
 Fête du 14 juillet.  
 Cinétempes : du 2 au 8 juillet  
 Pinocchio : jeudi 3 juillet à 14 h 30, vendredi 4 juillet à 21 h, samedi 5 juillet à 18 h, dimanche 6 à 15 h, lundi 7 à 21 h.  
 Mr Schmidt : mercredi 2 juillet à 21 h, jeudi 3 à 21 h, vendredi 4 à 18 h, samedi 5 à 21 h, dimanche 6 à 18 h.  
 La semaine : jusqu'au 24 juin  
 Fast and Furious 2. En sursis. Mais qui a tué Pamela Rose, Matrix Reloaded, Le bison, Evil dead, Couchou, Self control, Les coutelettes.  
 Répondeur : 08 92 68 31 44.

## OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

**Samedi 21 et dimanche 22 juin**  
 Gala de Balanchine A la salle des fêtes. Le samedi 21 juin à 20 h. Le dimanche 22 juin à 14 h 30.  
**Samedi 21 juin**  
 Fête de la musique.  
 Randonnée. Circuit des plateaux. Renseignements et réservation à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. 01 69 92 69 00/01.  
**Dimanche 22 juin**  
 Concert présenté par le Chœur et l'ensemble instrumental du pays d'Etampes. Te Deum Laudamus de W.-A. Mozart, Kyrie et Gloria de la Messe en Si de J.-S. Bach, Credo de A. Vivaldi. A 16 h en l'église Saint-Martin. Entrée libre.  
 Visite guidée  
 Sortie en car. Au pays d'Etampes, réservation indispensable. Renseignements et réservations à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. 01 69 92 69 00-01.  
 Orgue et voix. Olivier Latry et l'Ensemble Jacques Moderne. Musique baroque allemande (Boehm, Scheidt, Schein, Schütz). En la collégiale Notre-Dame à 17 h.

## EN BREF

## Saint-Gilles en fête

Les 28 et 29 juin prochains, Les Tripailleurs vous invitent à leur grande fête, place Saint-Gilles. L'événement fera une fois de plus la part belle à la musique, à la peinture et à de nombreuses autres animations. Tous les restaurateurs et bars de la place mettront aussi les petits plats dans les grands pour vous inviter à leur table autour de leurs spécialités, mijonnées avec passion. Vous pourrez durant ces deux jours qui renouent avec la tradition des fêtes de village d'autrefois, venir vous installer sous les frondaisons et goûter la quiétude de cette belle place qui semblera comme suspendue hors du temps. Un très agréable moment en perspective. Réservez votre week-end.

## La carte du tourisme malin

Avec Pass Essonne, le Comité Départemental du Tourisme, auquel est affilié Etampes joue une nouvelle fois la carte de la promotion. Grâce à ce Pass Essonne, valable du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre, de nombreux avantages vont être ainsi proposés aux familles sur de nombreux sites départementaux. L'offre est la suivante : une entrée enfant gratuite pour une entrée adulte payante ou des réductions. Un petit livret qui comprend les lieux participants à cette opération a également été édité par le Comité Départemental du Tourisme. Etampes et la vallée de la Juine en sont un des aspects majeurs. Exemples des sites donnant droit à des réductions sur présentation de la carte : le Moulin de Jenrre, la Base de loisirs d'Etampes, le domaine de Méréville, l'île aux Oiseaux à Cheptainville, l'élevage de Doudou, ainsi que des rallyes et visites des monuments de la commune. Plus

loin, il est aussi possible d'aller visiter le Cyclop, à Milly-la-Forêt, et les environs de cette ville, patrie de la menthe et des herbes médicinales. Comme partir à la découverte de l'Hurepoix à travers de belles promenades. Alors, cet été, profitez de tarifs préférentiels pour aller visiter trente sites touristiques essonnais. Pour tout renseignement : l'office municipal du tourisme, Hôtel Anne-de-Pisseleu, 01 69 92 69 00-01.

## Visite guidée

Le service du tourisme organise dimanche 22 juin, une sortie en car pour faire découvrir le patrimoine insolite d'Etampes et son canton. Pour y assister rendez-vous à 14 h devant l'hôtel Anne-de-Pisseleu. Réservation indispensable : 01 69 92 69 00. Tarifs : 5,10 € et 3,10 €.

## Notre-Dame vue sous un autre angle

Dimanche 22 juin, le père Frédéric Gaineau propose une visite guidée sur le thème de l'église Notre-Dame et les maisons du Cloître-Notre-Dame attenant. (Accès exceptionnel aux créneaux et combles). Visite gratuite ouverte à tous.

## Concert de l'A.S.E.J.

L'association A.S.E.J. organise le samedi 28 juin à partir de 21 h jusqu'à 2 h du matin une soirée à l'espace Jean-Carmet, Centre Social de Guinette à Etampes. Cette fête sera animée par le Groupe Jeune sur un programme de musique variée : zouk, raga, rythm'n blues et hip-hop. La soirée débutera dans une ambiance festive et conviviale, buffet froid et spécialités internationales.

## Balanchine en scène



Samedi 21 juin à 20 h et le dimanche 22 juin à 14 h 30, plus de 150 danseurs vont se relayer sur la grande scène de la salle des fêtes pour présenter un spectacle de fin d'année, imaginé et conceptualisé par Corinne Tostain. L'absurdité sera le fil conducteur de ce spectacle. La fantaisie, l'humour et le rêve seront au rendez-vous avec comme à l'accoutumée des chorégraphies peaufinées par Corinne Tostain et des costumes haut en couleurs réalisés par Alexiane Stillo. Entrées : 11 €. Tarifs réduits dimanche après-midi pour les aînés et les étudiants.

## Expression en spectacle

L'atelier de danse de l'Association expression présentera son spectacle de fin d'année le samedi 28 juin à 20 h 30 à la salle des fêtes. Une centaine d'enfants et d'adultes danseront sur des chorégraphies de Corinne Escalé, et sur un thème Les enfants à travers le monde. Entrée gratuite. ■